Āṉūr, time of Kampavikramavarman, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00230

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00230.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Recording a transaction concerning a donation of gold for maintaining a perpetual lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vi〈cai〉ya-kampa-vik(kira)[ma-parumaṟku] yāṇṭu Irupattu ¡añc!〈aint〉-āvatu

kāliyūr-k-kōṭṭattu-t taṉ-kū[ṟṟu] [2+] [Arivili-ma]〈2〉ṅkalam y-āḷum kaṇattā[ruḷ] [4+] yap periya-**śrī-dhara-kra**mavitta{ṉ}ṉ-ēṉ

kaḷattūr-k-kōṭṭattu Āṉiyūr **(sa)**[**bhai**yōm] [5+]

〈3〉 (nā)l-p-patiṉ kaḷañcu poṉṉum Itaṉ palicai [6+] vampaṅkāṭṭu **mahāde**varkku no**ndā** viḷakku{ka}k=k-āka kuṭuttēṉ (Arivili)-maṅka[lattu] p(e)riya-**śrī-dhara-krama**[vittaṉēṉ]

[Ā]〈4〉ṉiyūr **sabhai**yōmum Ip-poṉ nāl-p-patiṉ ka[ḷañc] [3+] taṉ policaikku¡mm!〈m〉-āka no**ndā** viḷakku Oru viḷakku muṭṭām¡ē!〈ai〉 Erippōm āṉōm **sabh¿a?〈ai〉**yōm

I [9+]〈5〉 ceytāṉ ceyta pāpattil-{p} paṭuvārka[ḷ] [9+]

[unknown number of lost lines]

Apparatus

〈1〉 vik(kira)[ma-parumaṟku] ◇ *vik(kira)[6+]* SII • Alternative text restorations are possible, such as *vik(kira)[ma-va**rmma**ṟku]*. — 〈1〉 taṉ-kū[ṟṟu] [2+] [Arivili-ma]〈2〉ṅkalam ◇ *taṉ-kū [9+]〈2〉ṅkalam* SII.

〈2〉 kaṇattā[ruḷ] [4+] yap ◇ *kaṇattā [6+] yap* SII. — 〈2〉 **(sa)**[**bhai**yōm] [5+] ◇ ***(sa)** [9+]* SII.

〈3〉 viḷakku{ka}k=k-āka ◇ *viḷakkuka-k=kāka* SII. — 〈3〉 **śrī-dhara-krama**[vittaṉēṉ] ◇ ***śrī-dhara-krama**[5+]* SII.

〈4〉 ka[ḷañc] [3+] ◇ *ka[6+]* SII • Possible alternative text restorations are *kaḷañcu* and *kaḷañcē*. — 〈4〉 I [9+]〈5〉 ceytāṉ • A possible text restoration is …

〈5〉 paṭuvārka[ḷ] [9+] ◇ *paṭuvārka [10+]* SII.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Twenty-fifth year of the victorious king Kampavikkiramaparumaṉ.[1]

〈1–2〉 I, Periya Śrīdharakramavitta […], one among the governing delegates of [Arivili]maṅgala, in the division of same name in the Kāliyūrkkōṭṭam, in the division of the same name (*taṉ kūṟṟu*[2]).

〈2〉 We, the members of the assembly 〈of〉 Āṉiyūr in the Kāliyūrkkōṭṭam […]

〈3〉 I have given forty *kaḷañcu*s of gold for the sake of a perpetual for the Mahādeva of Vampaṅkāṭu, [with] its interests, I Periya Śrīdharakramavitta of Arivilimaṅgalam.

〈3–4〉 We, all the members of the assembly 〈of〉 Āṉiyūr, we have become those who will without default light one lamp, a perpetual lamp, for the sake of the interests of these forty *kaḷañcu*s of gold, we, the members of the assembly.

[1] Sanskrit Kampavikramavarman.
[2] Literally: in the division of itself.

〈4–5〉 He who does [harm to this pious act] he will suffer in the sin done by he who does [...]

Bibliography

Reported in ARIE 1932–33 (ARIE/1932-1933/B/1932-1933/82).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.109). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 230). Edited in Civāṉantam 2013.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 51–52, item 109.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 588, item 230.

[C] Civāṉantam, Irā. 2013. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ: tokuti IV. Kāñcipuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ: tokuti IV*. TNSDA Epigraphical Series 43. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 119, item 579/2013.

Secondary

ARIE 1932–33. *Annual report on South Indian epigraphy for the year ending 31st March 1933*. Edited by C. R. Krishnamacharlu. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications), 1936. Page 15, appendixes B/1932-1933, item 82.